**Language editors and proof-readers (June 2016) – 6 pages**

Please note rates quoted are for an A4 page of text (about 250 words per page), font 12 in 1½ line spacing.

You will need to specify which referencing system you are using.

Please send any feedback to: [Shena.Lamb@nmmu.ac.za](mailto:Shena.Lamb@nmmu.ac.za) or 041 5043773.

**Important:** While we recommend these listed editors, the NMMU is not responsible for the quality of their work.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name & contact details** | **Rates** | **Referencing styles and preferred disciplines** |
| **Wyatt, Tanya**, published author; copy-editor.  041-5811679  E-mail: [tanya@thewritestuff.co.za](mailto:tanya@thewritestuff.co.za)  Website: [www.thewritestuff.co.za](http://www.thewritestuff.co.za) | R15 per page. | All referencing styles and disciplines |
| **Wood, Kathleen** [kathleen.maeve.wood@gmail.com](mailto:kathleen.maeve.wood@gmail.com)  Ex-publishing editor, six years as an academic language editor | Hourly rates - quotations based on assessment.  Sample edit provided with each quote. | All referencing styles and disciplines |
| **Wood, Genevieve**  [genwood@gmail.com](mailto:genwood@gmail.com)  PhD candidate at Wits University.  Publications Editor (language) for the South African Journal of Education.  Ten years’ local/international editing experience. | Hourly rates - quotations based on assessment.  Sample edit provided with each quote. | All referencing styles and disciplines. |
| **Wesson, Bruce**  [bruce@wesson.co.za](mailto:bruce@wesson.co.za)  082 555 5204 (South End) | Submit 3-4 pages for quote: R12-R15/page. | All referencing styles.  Business & Economic Sciences, Information Technology  Proof reading and copy editing. |
| **Visser, Pauline**  Cell: 072 555 6102  Home: 044 384 0219  [paulinevisser@yahoo.com](mailto:paulinevisser@yahoo.com)  (Member PEG[[1]](#footnote-1)) | Please submit part or complete document for quote. | All referencing styles.  Architecture, Business Sciences, Education, Engineering, Forestry, Graphic Design, Philosophy, Social Sciences, Theology. |
| **Van der Merwe, Renee**  083 415 4570 [renee.vandermerwe@gmail.com](mailto:renee.vandermerwe@gmail.com)  SATI-accredited[[2]](#footnote-2) | Submit 3-4 pages for quote | Harvard.  Humanities, Business & Economic Sciences, Engineering, Agriculture, Architecture & Design, Law. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name & contact details** | **Rates** | **Referencing styles and preferred disciplines** |
| **Uderstadt, Gill**  072 395 4974 (Summerstrand) [gill.uderstadt@telkomsa.net](mailto:gill.uderstadt@telkomsa.net) | Submit 3-4 pages for quote: R12-R15/page. | All referencing styles.  Humanities, Business & Economic Sciences, Environmental Sciences, Health Sciences. |
| **Thiebaut, Yvonne.**  071 275 2033. [yvonne.thiebaut@gmail.com](mailto:yvonne.thiebaut@gmail.com) | Submit 3-4 pages for quote. | All referencing styles.  Afrikaans, Accounting, Business Management, English, Drama, Maritime Law, Maths, Philosophy, Psychology, Science, Theology. |
| **Stevens, Charlotte.**  Skype: stevenscharlotte1  [stevensediting@vodamail.co.za](mailto:stevensediting@vodamail.co.za)  Member PEG & IPEd WA[[3]](#footnote-3) | R14-R20/page Submit 2 pages for quote. | Harvard, APA.  Business Management, Humanities, Music, Nursing, Political Sciences, Psychology, Social Sciences, Quantity Surveying |
| **Stear, Natalie**  083 258 3776  [njstear@iafrica.com](mailto:njstear@iafrica.com) | R15/page or R20/page (with cross reference checking) Submit 3-4 pages for quote. | All referencing styles.  All disciplines. |
| **Searle, Lydia**  082 8183277  [searle.edit@gmail.com](mailto:searle.edit@gmail.com)  Member PEG and ANFASA[[4]](#footnote-4) | Submit 3-4 pages for quote | Harvard, APA, Chicago, Vancouver  Environmental Sciences, Health Sciences, Medical Science, Psychology, Economic and Management Sciences, Computer Science, Education, Social Sciences, EBEIT |
| **Schafer, Moira**  [moiraschafer@gmail.com](mailto:moiraschafer@gmail.com)  Cell: 083 377 7569  Home: 044 384 0924  Member PEG | Kindly email sample for quote. | All referencing styles.  Business Sciences, Education, Forestry, Philosophy, Social Sciences, Theology. |
| **Roberts, Kim**  082 373 0271 [k.rob@iafrica.com](mailto:k.rob@iafrica.com)  (editor of engineering magazine) | R15-R20/page  depending on the level of editing required. | Chicago, Harvard, Vancouver. Agriculture, Built Environment, Business & Economic Sciences, Education, Engineering, Information Technology, Life Sciences, Physical Sciences, Social Sciences. |
| **Rennie, Christy**  082 810 4777 [christy.rennie@nmmu.ac.za](mailto:christy.rennie@nmmu.ac.za)  Skype: christy.rennie | R12-R35/page  Submit 3-4 pages for quote | APA, Harvard, Chicago, MLA.  Arts, Education, Environmental Sciences, Health Sciences. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name & contact details** | **Rates** | **Referencing styles and preferred disciplines** |
| **Pfeiffer, Marion**  083 5906762  044 382 7510  [imarion100@gmail.com](mailto:Imarion100@gmail.com)  Member PEG, SAFREA and Intermediate of Sfep UK[[5]](#footnote-5) | Submit 3-4 pages for quote | All referencing styles.  Arts, Business & Economic & Social Sciences, Medical, Education, History, Environmental Sciences, Health Sciences, Legal, Marketing, Geotechnical, Public Admin. |
| **Oettle, Michael**  073 168 5714  [mike.oettle@gmail.com](mailto:mike.oettle@gmail.com) | R10-R12/page | All referencing styles.  Translation: Afrikaans to English and English to Afrikaans translations or German to Afrikaans and German to English. |
| **Ngwenya, Malusi**  (B.Ed English, M. Ed)  0766199609 or 0813148625  [malusimkhonto63@gmail.com](mailto:malusimkhonto63@gmail.com) | R12–R15/ page depending on level of editing required. | APA, Harvard, MLA.  Education, Arts, History, Social Sciences. |
| **Marais, Jana**  076 114 6943  [janalmarais@gmail.com](mailto:janalmarais@gmail.com) | Submit 3 to 4 pages for a quote. Editing sample provided on request. | APA, Chicago, Harvard.  All disciplines – please see <https://za.linkedin.com/in/janamarais> for a complete list. |
| **Jenny Mostert**  [jennymostertza@gmail.com](mailto:jennymostertza@gmail.com)  021 7122784 or 083 784 3311  Eight years’ experience editing and proof-reading. | R35 per page. | All referencing styles. |
| **Lyon, Ruth**  076 099 2908  [rflyon@greyhighschool.com](mailto:rflyon@greyhighschool.com) | Submit 3-4 pages for quote. | **All referencing styles.**  **Music only.** |
| **Lemmer, Prof. Andre**  041 366 1824  082 974 1937  [andrelem@isat.co.za](mailto:andrelem@isat.co.za)  Twelve years local and international editing experience. | Submit 3-4 pages for quote. | **All referencing styles.**  **All disciplines – but preferably Literature, Education, Arts, Languages, Environmental Sciences, Health Sciences and Business Studies.** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Name & contact details** | **Rates** | | **Referencing styles and preferred disciplines** |
| **Kieswetter, Shann**  044 801 5105  082 495 2292 [shann.kieswetter@nmmu.ac.za](mailto:shann.kieswetter@nmmu.ac.za) | Submit 3-4 pages for quote; R15–R20/page | | All referencing styles.  Arts, Business & Economic Sciences, Education, Health Sciences, Engineering & the Built Environment & IT, Science (Natural Resource Management). |
| **Kemp, Lee**  041 373 1648  082 723 5408  [lkemp@nmmu.ac.za](mailto:lkemp@nmmu.ac.za) | | R12-15/page  depending on technicality of topic. Submit 3-4 pages for accurate quote. | Harvard referencing.  Masters’ level, especially MBA Treatises in Humanities or Business Science. |
| **Kalk, Joan**  083 276 9418; [jnkalk@gmail.com](mailto:jnkalk@gmail.com)  Member of PEG, PLAIN[[6]](#footnote-6) and SATI. | | Rates depend on how much editing is required - submit 3-4 pages for quote. | All referencing styles. |
| **Jackson, Jonathan**  076 940 9966  [Jayjay4547@gmail.com](mailto:Jayjay4547@gmail.com) | | R40 per page or 10c per word or R200 per hour whichever works out least. | APA, Harvard.  Engineering, Science, Social Sciences especially. Economics and Education. |
| **Jackson, Rose**  021 671 7150  072 291 1098  Skype: rosejackson6 [editorose@gmail.com](mailto:bettws@mweb.co.za) | | Submit 4 pages for quote: R36-R42/ page depending whether proof-reading only or ‘deep’ editing is needed. | APA, Chicago, Harvard. Masters, PhD, academic articles. All disciplines. See my website for my **editing poli**cy and **feedback from students and other clients**.  <http://www.expert-editor.webs.com/> |
| **Igglesden, Vicki**  044 356 2638  072 432 2260. [v.igglesden@polka.co.za](mailto:v.igglesden@polka.co.za)  Skype: vicki.igglesden. | | Submit 4 pages for quote: R15-25/page | Social Sciences, Development, Education, Environmental Sciences, Health Sciences, Medical Science, Law (Human rights), Arts, Business & Economic Sciences. Transcriptions (check for rate). |
| **Holleman, Helen**  046 622 2217  079 227 9698. [helenholleman@yahoo.com](mailto:helenholleman@yahoo.com) | | R18/page for text; R25/page for referencing and cross-checking references | APA, Harvard. NISC.  Commerce, Economics, Business Economics; Natural Sciences (Zoology, Entomology, Ichthyology, Botany, etc.)  Editing and proofreading |
| **Hift, Robbie**  0833 202 944  [info@ecmirror.co.za](mailto:info@ecmirror.co.za) | | Submit 3-4 pages for quote. Proofreading: R15-R20/ page. Deep editing: R25-R29 /page. | APA, MLA, Harvard & Chicago.  Arts, Education, English, Humanities, Social Sciences, Environmental Sciences. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name & contact details** | **Rates** | **Referencing styles and preferred disciplines** |
| **Heiss, Silke**  045 962 1034  074 132 3101  [silkeheiss@gmail.com](mailto:silkeheiss@gmail.com)  M.A. (Comparative Literature)  M.A. (Creative Writing)  25 years’ writing and editing experience. | R20-R30 per page depending on level of editing required.  Submit 4 pages for a quote. | All referencing styles.  All Humanities subjects, Arts, Education, Theory of Literature, Literary Studies, Philosophy, English, German, History, Media Studies, Fine Arts, Dramatic Arts, Social Sciences, Environmental Science.  **Editing only. No final proofreading.**  **Translation:** German to English (literature, abstracts and articles)  **Creative Writing:** I am a published poet and prose writer and can edit and advise on creative work. |
| **Goldstone, Dr Pat**  041 583 2882  073 006 6559  [pat@pemail.co.za](mailto:pat@pemail.co.za)  14 Erasmus Drive, Summerstrand. | Dissertations, proposals and theses: R12-R15 per page.  Academic papers: R20 per page. | All referencing styles. |
| **Galloway, Michelle,** MPhil Journalism  084 6044955  [michelle.rotchford.galloway@gmail.com](mailto:michelle.rotchford.galloway@gmail.com)  SAFREA[[7]](#footnote-7) and SASJA[[8]](#footnote-8) member | Submit 3-4 pages for quote | All referencing styles  Medical and Health Sciences (HIV/AIDS specialist writer)  Journalism, Media and Communication, Arts, Drama.  **Translation**: Afrikaans to English |
| **Dyer, Judith**  041 368 5910  082 955 5163  [judy.dyer@501.co.za](mailto:judy.dyer@501.co.za) | R12-R15/page  Submit 3-4 pages for quote. | APA, Harvard.  Business Economics, Fashion, Education, Psychology, Public Administration. |
| **Donian, Jennalee,** BA, BA (Hons), MA  082 259 1878 [donian.jennalee@gmail.com](mailto:donian.jennalee@gmail.com) | Submit 3-4 pages for a quote. | APA, Harvard, Chicago, MLA.  Applied Languages, English Literature, Journalism & Media Studies, Philosophy, Textile Design, Photography, Education, Sociology & Anthropology, Health Sciences. I also review articles for accredited journals and help with literature searches for qualification purposes or articles. |
| **Cousins, Heather**  076 472 4542 [heather.cousins@nmmu.ac.za](mailto:heather.cousins@nmmu.ac.za) | R20-R25/page | APA, Harvard, Chicago, MLA. |
| **Coetzee, Ruth**, B.Soc.Sc.  072 9339417  [ruthc111@gmail.com](mailto:ruthc111@gmail.com)  Accredited PEG-member | Email sample of writing for quote. | All referencing styles.  Arts, Humanities, Business Sciences, Health Sciences, Law, Linguistics and Social Work. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name & contact details** | **Rates** | **Referencing styles and preferred disciplines** |
| **Clarke, Cyril**  044 279 1330  083 384 0766  [cyril@mweb.co.za](mailto:cyril@mweb.co.za)  (SATI-member no. 1002549) | Submit 3-4 pages for quote, but usually R15-R20/page. | All referencing styles.  Arts, Humanities, Business Sciences, Social Work.  **Editing**: English & Afrikaans  **Translation:** English, Afrikaans, Flemish and Dutch |
| **Beets, Elizma**  082 467 6934  [elizmabeets@hotmail.com](mailto:elizmabeets@hotmail.com)  Qualified Notary & Conveyancer | R15-R20/page.  Submit 3-4 pages for quote. | APA, Footnoting, Harvard  Law, Business Sciences, Arts, Humanities. |
| **Arnolds, Dr Keith**  044 801 5137  792331304  [kvarnolds@nmmu.ac.za](mailto:kvarnolds@nmmu.ac.za) | Per page: Undergraduate students:R15; post-graduate students: R20 Journal articles: R25 | All referencing styles.  Arts, Business & Economic Sciences, Education, Environmental Sciences, Health Sciences. |
| **Allen, Helen**  072 1966 900  [helenallen11@gmail.com](mailto:helenallen11@gmail.com)  (SATI[[9]](#footnote-9)-accredited English editor & member PEG) | Submit 3-4 pages for quote | Harvard  Anthropology, Business Management, Education, Entrepreneurship, Environment, History, Journalism, Language and Literature, Photography. |
| **Adler-Murton, Philip**  072 340 6238  pmurton@mweb.co.za | Submit 3-4 pages for quote. | All referencing styles.  Science and all legal issues, religious studies. Business administration and business-related subjects. |

1. Professional Editors Guild – see <http://www.editors.org.za> [↑](#footnote-ref-1)
2. South African Translators’ Institute – see <http://translators.org.za/sati> [↑](#footnote-ref-2)
3. Institute of Professional Editors (Society of Editors, Western Australia) – see www.iped-**editors**.org [↑](#footnote-ref-3)
4. Academic and Non-Fiction Authors Association of South Africa – see www.**anfasa**.org.za [↑](#footnote-ref-4)
5. Society for Editors and Proofreaders, UK, see www.**sfep**.org.**uk**

   [↑](#footnote-ref-5)
6. Plain Language Association International, see <http://www.plainlanguagenetwork.org/> [↑](#footnote-ref-6)
7. South African Freelancers Association [↑](#footnote-ref-7)
8. South African Science Journalists Association [↑](#footnote-ref-8)
9. South African Translators’ Institute – see <http://translators.org.za/sati> [↑](#footnote-ref-9)